

English	Translation
<p>Introduction to the Tool Part 1: Building Block Assessment</p>	<p>Introducción a la herramienta. Parte 1: Evaluación de la base fundamental</p>
<p>MALE SPEAKER: Hi, and welcome to the first video in our series for the Energy Efficiency Opportunity Assessment tool. In this video, we'll be going over the general structure of the tool and showing where the key inputs and outputs are located. Keep in mind that while we go pretty quickly through the tool in this video, in the additional videos that follow, we'll go into much more depth to show the actual processes of adding data and answering questions and those things.</p>	<p>ORADOR MASCULINO: Hola y bienvenidos al primer video de nuestra serie para la herramienta de Evaluación de oportunidades de eficiencia energética. En este video, repasaremos la estructura general de la herramienta y mostraremos dónde se encuentran las entradas y las salidas claves. Recuerde que mientras aunque vayamos bastante rápido a través de la herramienta en este video, en los videos que siguen, iremos con mucho más detalle para mostrar los procesos reales para agregar datos y responder preguntas y otras cosas.</p>
<p>Now, for the tool, there are two key paths. There is the energy efficiency building block assessment path, and then there is the energy efficiency potential path. For the</p>	<p>Ahora, para la herramienta, existen dos pasos clave. Existe el paso de evaluación de los componentes de la eficiencia energética, y luego el trayecto potencial de eficiencia</p>

<p>first path of the building block assessment, this helps to assess the development of six different building blocks for energy efficiency. And for the second path, this helps to quantitatively assess what the potential for energy efficiency is in a given country, so, in terms of actual gigawatt hours and megawatts.</p>	<p>energética. En el primer paso de evaluación de componentes, ayuda a evaluar el desarrollo de los seis diferentes componentes de la eficiencia energética. Y en el segundo paso ayuda para evaluar cuantitativamente cuál es potencial para la eficiencia energética en un país determinado, en términos de megavatios y horas de gigavatios reales.</p>
<p>Now, there's a technical and an achievable results that can be calculated, and we'll go into more detail on that in the later videos. But to give you a high-level idea, the technical potential are the savings that are the maximum possible if, you know, the most energy-efficient technology is implemented across the market. Whereas the achievable savings are the savings</p>	<p>Ahora, existe un técnica y resultados que se pueden obtener, que se pueden calcular y lo veremos con más detalle en los videos posteriores. Pero para dar una idea más amplia, el potencial técnico son los ahorros que son el máximo posible si se implementa la tecnología de eficiencia energética en el mercado. Por lo que los ahorros que se pueden obtener son los ahorros que realmente</p>

<p>that's actually achievable from implementing a real-world program, such as, you know, a utility demand-side management program.</p>	<p>se obtienen al implementar el programa de la vida real, como un programa de administración para la demanda de los servicios.</p>
<p>So, for either of these paths, the first step is to select the country that we want to work with. And so, we select from either one of the seven prepopulated countries in the tool, or we can add a new country, which will be covered again in a later video. So for the first path, the building block assessment path, after we've selected our country, and we'll go with El Salvador, there's only one input tab, and that's the EE building block assessment tab. And so here we have a series of questions for each of the different areas and we can go through and answer these questions based on</p>	<p>Así que para cualquiera de estos pasos, lo primero que se debe hacer es seleccionar el país con el que queremos trabajar. Y así, seleccionamos uno de los siete países estandarizados en la herramienta, o podemos agregar un nuevo país, lo cual abarcaremos de nuevo en un video posterior. Así que en el primer paso, el paso de la evaluación de componentes, después de que hayamos seleccionado nuestro país, e iremos a El Salvador, solamente hay una pestaña de ingreso y esa es la pestaña de evaluación de componentes de EE. Y entonces tenemos aquí una serie de preguntas para cada una de las diferentes áreas y podemos</p>

<p>the specific circumstances of our country.</p>	<p>revisar y responder esas preguntas según las circunstancias específicas de nuestro país.</p>
<p>After filling in the questionnaire, you go to either the technical or the achievable output. And it's the same; it's this spider graph here. And so, we can see that the spider graph then prioritizes which building block area we should focus based on the answers to our questions. So, the dots that are the farthest out indicate that those are the most developed building blocks, while those that are the farthest in require the most attention. So, for instance here, for public awareness, we would really need to focus on that. And we can come over here and see a general list of recommended policies to support each of these different areas. So, for instance,</p>	<p>Después de completar el cuestionario, puede optar por la salida técnica o la salida alcanzable. Y es lo mismo; es este gráfico de araña que se muestra aquí. Así que podemos ver que el gráfico de araña entonces da prioridad a cuál área del componente en la que debemos enfocarnos según las respuestas a nuestras preguntas. De manera que los puntos que están más lejos indican cuáles son los componentes más desarrollados, mientras que aquellos que están más cerca requieren más atención. Por ejemplo aquí, para la conciencia pública, realmente necesitamos enfocarnos en eso. Y podemos llegar aquí y ver una lista general de políticas recomendadas</p>

<p>for public awareness, you might want to consider including energy efficiency in school curriculum or having the utility implement some information campaigns for energy efficiency.</p>	<p>para apoyar cada una de estas diferentes áreas. Así que por ejemplo, para la conciencia pública, es posible que desee considerar el incluir la eficiencia energética en el curriculum escolar o que el servicio implemente algunas campañas de información para la eficiencia energética.</p>
<p>Okay, so, we're going to break here, and we'll pick up with the second part of the introduction in part 2.</p>	<p>Muy bien, vamos a detenernos aquí y retomaremos con la segunda parte de la introducción en la parte 2.</p>
<p>END OF FILE</p>	<p>FIN DEL ARCHIVO</p>